



1 9 8 3



**TRANSLATION
SERVICES
DIRECTORY**

753 Translators 52 Languages 93 Subject Areas



Fifth Revised Edition

Published by the
American Translators Association

Edited by David E. Sharpe

Language-Subject Area Index

AFRIKAANS TO ENGLISH

Koenig, Jules NY
Lodge, Richard William MO
Evans, Willy Vuysje NY

ARABIC TO ENGLISH

Agel, Dr. Elias G. CA
Baines, Robert Michael MA
Dohrenwend, Dr. Robert E. MI
Eltaher, Mr. Hassan M. F
Kamal, Shuckran A. TN
Makar, Mr. Ragai N. UT
Murdoch, Dr. Amelia C. MD
Rowland, Dr. Howard Douglas CA
Wehbé, Ms. Marguerite C. OH
Wurtzel, Dr. Carl NY
Youssef, Mr. Nabil S. NJ
Zaki, Mr. Ahmed H. GA

BELORUSSIAN TO ENGLISH

Braithwaite, Dr. Kim AZ
Palchik, Mr. Yefim L. TX

BULGARIAN TO ENGLISH

Bošković, Dr. Marijan A. NJ
Frink, Orrin IA
Grier, Mrs. Ella Feodorovna PA
Hanff, Dr. Konstanty Z. NY
McGlothlin, William Christopher CA
Rosenman, Ellen Hood PA

CAKCHIQUEL TO ENGLISH

Richman, Dr. Larry L. UT

CAMBODIAN TO ENGLISH

Mau, Mr. Phat NY

CATALAN TO ENGLISH

Hobart de Burela, Martha F
Rosenthal, Dr. David H. NY

CHINESE TO ENGLISH

Blackard, John F. IL
Chang, Thomas CA
Chow, Ms. Bannie P. L. CA
Lee, Mr. Albert K. NY
Liang, Dr. Richard I. MD
Mau, Mr. Phat NY
Pang, C. L. NJ
Shimizu, Mrs. Grace C. CA

CZECH TO ENGLISH

Belansky, Mrs. Elena Judita GA
Druck, Kitty L. NJ
Ehrlich, Lotte CA
Grimes, William J. MA
Kent, Dr. George P. VA
Kuby, Mrs. Alexandra OH
Let, Dr. Nicholas P. IL
Monego, John MA
Murphy, Dr. David Thomas MO
Tschinkel, Dr. Johann G. CT

DANISH TO ENGLISH

Andersen, Dr. Holger C. NJ
Andrén, Miss Carol NY
Bamberger, Dr. Fred H. MD
Harvey, Ms. Anne-Charlotte Hanes CA
Hawthorne, Capt. Robert Earle CO
Hill, Mr. Terry Michael VA
Lufkin, Dr. Daniel H. MD
Mampaey, John B. CA
Murray, Steven T. CA
Nelles, Peter IL
Samu, Mr. János NJ
Snow, Thomas J. NY
Storey, Elsa W. OH
Tapelband, Esther Aagaard CA
Wixtrom, Donald J. MI
Yule, Mrs. Meeri MO

DARI TO ENGLISH

Fracyon, Mr. Mansour VA

DUTCH TO ENGLISH

Advertising & Public relations

Lodge, Richard William MO
Tyler, Dr. Liliane S. CA

Aerospace industry

Brandes, Edward A. TX
Kaussen, Karl J. CA
Larrieu, Mr. Duane P. VA

Agriculture

Hertzer, William R. IA
McMillan, Mr. Eric Norman DC
Sharpe, Mrs. Barbara J. MD
Wirth, Dr. Annelies J. F
Wixtrom, Donald J. MI

Anthropology & Archaeology

Martin, Dr. Robert L. KY

Architecture

Reeder, Mrs. Pamela P. TX

Art

Hennessy, Eileen B. NY

Astronomy & Astrophysics

Cirker, Willkie Kenniston OH
Devinney, Margaret Klopffle NJ

Automotive industry

Hertzer, William R. IA
Johnston, Irmgard D. MI
Lodge, Richard William MO

Biochemistry

Fisher, Phillip L. MI
Sharpe, Mrs. Barbara J. MD
Simms, Howard TX

Biology

Aspinall, Mr. John NY

Botany

Hasselriis, Mrs. Helen NY

Building & Construction

Garay, Mrs. Elisabeth M. C. MI
Hertzer, William R. IA
Phillips, Dr. Raymond A. PA
Reeder, Mrs. Pamela P. TX

Business administration

Cirker, Willkie Kenniston OH
Hennessy, Eileen B. NY
Lodge, Richard William MO

Ceramics

Johnston, Irmgard D. MI

Chemical engineering

Aspinall, Mr. John NY
Clouser, Benn E. OH
Eck, Hannelore Z. DE
Griffith, Mr. Richard NJ
Hasselriis, Mrs. Helen NY
Johnston, Irmgard D. MI
Leonard, Isabel A. MA
Mampaey, John B. CA
Phillips, Dr. Raymond A. PA
Riemschneider, Ms. Ellen C. NJ
Schulemann, Dietrich F. VA
Sharpe, Mrs. Barbara J. MD
Shwerz, Mr. Harry E. NY
Van Dam, Dr. M. NJ
Wixtrom, Donald J. MI

Chemistry

Aspinall, Mr. John NY
Clouser, Benn E. DE
Eck, Hannelore Z. MI
Griffith, Mr. Richard NJ
Hasselriis, Mrs. Helen NY
Johnston, Irmgard D. MI
Leonard, Isabel A. MA
Mampaey, John B. CA
Phillips, Dr. Raymond A. PA
Riemschneider, Ms. Ellen C. NJ
Schulemann, Dietrich F. VA
Sharpe, Mrs. Barbara J. MD
Shwerz, Mr. Harry E. NY
Van Dam, Dr. M. NJ
Wixtrom, Donald J. MI

Civil & Hydraulic engineering

Dohrenwend, Dr. Robert E. MI
Leonard, Isabel A. MA

Commerce

Brandes, Edward A. TX
Eck, Hannelore Z. MI
Eichler, Mr. Gregory Paul CA
Hennessy, Eileen B. NY
Lodge, Richard William MO
Neuberger, Marijke T. NJ
Riemschneider, Ms. Ellen C. NJ
Tapelband, Esther Aagaard CA
Wirth, Dr. Annelies J. F

Computer applications

Devinney, Margaret Klopffle NJ
Garay, Mrs. Elisabeth M. C. MI
Jacoby, Dr. Frank Rainer NH
Lufkin, Dr. Daniel H. MD
Reeder, Mrs. Pamela P. TX

Computer science & Systems analysis

Jacoby, Dr. Frank Rainer NH
Kaussen, Karl J. CA
Lieder, Ulrike E. VA
Ringold, Dr. Jeanette K. CA
Shwerz, Mr. Harry E. NY
Tyler, Dr. Liliane S. CA

Cybernetics & Robotics

Larrieu, Mr. Duane P. VA

Earth sciences

Lufkin, Dr. Daniel H. MD

Ecology & Environmental science

Reeder, Mrs. Pamela P. TX

Economics

Eichler, Mr. Gregory Paul CA
Evans, Willy Vuysje NY
Larrieu, Mr. Duane P. VA
McMillan, Mr. Eric Norman DC

Education

Martin, Dr. Robert L. KY
Murphy, Mr. Richard J. NJ
Neuberger, Marijke T. NJ
Ragni, Margaret J. WV
Riemschneider, Ms. Ellen C. NJ
Tapelband, Esther Aagaard CA

Electrical engineering

Bamberger, Dr. Fred H. MD
Garay, Mrs. Elisabeth M. C. MI
Lieder, Ulrike E. CA
Morris, Dr. Phillip Milton VA
Phillips, Dr. Raymond A. PA
Snow, Thomas J. NY

Electronics

Bamberger, Dr. Fred H. MD
Hill, Mr. Terry Michael VA
Nelles, Peter IL
Schwartz, Dr. Richard A. DE

Finance

Eichler, Mr. Gregory Paul CA
Lodge, Richard William MO
Mampaey, John B. CA
McMillan, Mr. Eric Norman DC
Sharpe, Mrs. Barbara J. MD

Food & Nutrition

Van Dam, Dr. M. NJ

Forestry

Dohrenwend, Dr. Robert E. MI

Health care

Tapelband, Esther Aagaard CA
Tyler, Dr. Liliane S. CA

History

Dohrenwend, Dr. Robert E. MI
Evans, Willy Vuysje NY

Humanities

Cirker, Willkie Kenniston OH
Devinney, Margaret Klopffle NJ
Evans, Willy Vuysje NY
Neuberger, Marijke T. NJ
Phillips, Dr. Raymond A. PA
Riemschneider, Ms. Ellen C. NJ
Tyler, Dr. Liliane S. CA
van der Maas, Ed M. CO
Wirth, Dr. Annelies J. F

Industrial engineering

Cirker, Willkie Kenniston OH

Lyras, Mrs. Barbara Ellen NY
 Manrique, Jaime A. UT
 Mercado, Benjamín E. FL
 Miranda, Antonio PR
 Nodarse, Ms. Connie FL
 Osorio, Mr. Pedro S. NJ
 Read, Ronda UT
 Richman, Dr. Larry L. UT
 Rivas, Dr. Daniel José FL
 Tejera, Hector Guillermo FL
 Torres, Christine S. CA

Sanitation engineering
 James, Olga M. TN

Sociology
 Boardman, Tamsin TX
 Cabib, Amalia F. MD
 Carryer, Ms. Bonni F
 Galvan, Mrs. Emma G. FL
 Muth, Patricia C. FL
 Patch, Beatrice E. NM
 Puente, Marta del C. de la CA
 Ravelo, Carlos T. PR
 Santos, Mrs. Stefanie F
 Schmidt, Marta G. NY
 Schneidman, Elva IL
 Tejera, Hector Guillermo FL

Telecommunications
 Bartra, Bertha FL
 Cardozo, Amelia IL
 Costa, Ralph R. CA
 Fenwick, Dr. Susan Grady IA
 Ferreira, Mario D. NJ
 Greco, Carolyn L. LA
 Krasny, Mrs. M. Cristina NC
 Larrieu, Mr. Duane P. VA
 O'Connor, Edith GA
 Segura, Mr. Jack NY
 Sherrill, Linda E. TX
 Singer, Richard M. GA

Textiles
 Arredondo, Mr. Ricardo NY
 Bacigalupo, Dr. Marvyn TN
 DePaula, Mr. William NC
 Griffith, Mr. Richard NJ
 O'Connor, Edith GA

Theology & Scripture
 Calderón, Mrs. Brenda F. OK
 Erickson, Mr. Curtis CA
 Gauthier, Dr. Françoise G. CT
 Grispiño, Prof. Joseph A. CA
 Leach, Mrs. Vickie L. CT
 Mercado, Benjamín E. FL
 Miranda, Antonio PR
 Nodarse, Ms. Connie FL
 Read, Ronda UT
 Tejera, Hector Guillermo FL
 Torres, Christine S. CA

Transportation & Railroads
 Becerra, Mr. Frank B. AZ
 Calvo, Mr. José L. WA
 Labrada, Mr. Emilio B. VA
 Rodríguez, Mr. Luis FL

Veterinary medicine
 Daza, Ms. Martha S. VA
 Lotyczewski, Agnieszka T. NY
 Myers, Mr. James G. NJ
 Vosskaemper, D. Vilma NJ

Zoology & Entomology
 Montemayor, Dr. Graciela D. T. MD

ENGLISH TO SWEDISH
 Andrés, Miss Carol NY
 Harvey, Ms. Anne-Charlotte Hanes CA
 Kaussen, Karl J. CA
 Storey, Elsa W. OH
 Yule, Mrs. Meeri MO

ENGLISH TO TAMIL
 Mangalam, Dr. S. Margan VA

ENGLISH TO UKRAINIAN
 Cisyk, Maria I. NJ
 Czornyj, Dr. Ivan OH

Krykewycz, Miroslav PA
 Steranka, Oksana NJ

ENGLISH TO VIETNAMESE
 Mau, Mr. Phat NY
 Truong, Mr. Phung Dac CA

ESPERANTO TO ENGLISH
 Richman, Dr. Larry L. UT

ESTONIAN TO ENGLISH
 Johanson, Ms. Astrid NJ

FARSI TO ENGLISH
 Fracyon, Mr. Mansour VA

FINNISH TO ENGLISH
 Dohrenwend, Dr. Robert E. MI
 Felin, Mr. Pertti J. E. F
 Heikkinen, Stanley D. WA
 Timbers, Mrs. Jill Graham PA
 Virkki, Ms. Jaana Leena PR
 Yule, Mrs. Meeri MO

FLEMISH TO ENGLISH
 Evans, Willy Vuysje NY
 Koenig, Jules NY

FRENCH TO ENGLISH

Accredited translators
 Armstrong, John W. CA
 Azusenis, Anne M. OH
 Baghdadi, Joyce Kay TX
 Baines, Robert Michael MA
 Bartone, Sister Carlotta NY
 Berger, Dr. S. Edmund NY
 Bergmann, Vera PA
 Bertsche, Dr. William I. NY
 Bokor, Mr. Gabor NY
 Bond, Mrs. Merlynn S. OH
 Brandes, Edward A. TX
 Butcher, Mr. Clifton H. MD
 Carryer, Ms. Bonni F
 Chandler, Mrs. Nicole Darmon WI
 Charra, Dr. Alice MD
 Chciuk-Celt, Alexandra NY
 Chesbrough, Marguerite TX
 Chiapperini, Mr. Felice F. CA
 Chu, Mrs. Catharine Nevin NY
 Church, Jo Ann N. TN
 Cicccone, Susan Knox WI
 Cisyk, Maria I. NJ
 Colin, Gregg W. F
 Colvin, Kathy Rice AK
 Comeau, Dr. Paul T. NM
 Conlon, Mr. Thomas F. NC
 Crowley, Miss Christine Adele PA
 Cullen, Margaret MA
 Dearer, Dr. Dolly OK
 DeCamp, Suzanne NY
 Dell, Kathryn Marita NY
 Dibner, Carol E. CA
 Dudley, Miss Barbara P. DC
 Escobar, Javier TX
 Evans, Willy Vuysje NY
 Fairfield, Mrs. Françoise MI
 Felkner, Frank F. AZ
 Fenster, Mr. Alan B. NY
 Ferguson, Mr. Charles A. ME
 Ferreira, Mario D. NJ
 Fischbach, Henry NY
 Fish, Gertrude NY
 Gelger, Mr. Gerald Lewis MD
 Gibson, Mr. Kenneth Delano CA
 Granowitz, Mr. Martin NJ
 Gustedt-Gonda, Ms. Iris von OH
 Hennessy, Eileen B. NY
 Hertzog, Michelle Marguerite TX
 Jacobs, Carolyn L. TX
 King, Brenda Newman CA

Kirk, Ms. Kathleen L. MD
 Kirwan, Denise VA
 Kohler, Anne VT
 Langley, Mrs. Judith K. CT
 Lappin, Mr. Kendall E. MD
 Larrieu, Mr. Duane P. VA
 Lemmon, Ms. Janet Sandra F
 Leonard, Isabel A. MA
 Locey, Michael D. OH
 McCormick, Rev. Ignatius G. CT
 McElhaney, Terrence A. TX
 McGraw, Prof. Marguerite OH
 McQueeney, Dr. Theresa M. RI
 Moyer, Ms. Carol L. MD
 Murphy, Sister Mary Benedict NY
 Nugent, Victoria A. NY
 Olecki, Mr. Michael Joseph NY
 Perrigaud, Dr. Martha C. VA
 Ramsey, Sarah W. TN
 Reynolds, Mr. G. Edward MD
 Riels, Susan C. TX
 Riemschneider, Ms. Ellen C. NJ
 Ringold, Jeannette K. CA
 Robertson, Mrs. Jean GA
 Rosenstreich, Dr. Susan Lepawsky NY
 Rosin, Mrs. Miriam Lassman F
 Roy, Miss Debra Kay MD
 Sadur, Mr. Paul Richard FL
 Savdié, Eileen Osmond F
 Schutz, Dr. Robert S. OH
 Schwartz, Mrs. Janet M. NY
 Sharpe, Mrs. Barbara J. MD
 Simms, Howard TX
 Tannenbaum, Arthur NJ
 Teague, Mary Jane GA
 Timbers, Mrs. Jill Graham PA
 Treuhaft, Ms. Laurie Ann NY
 Tyler, Dr. Liliane S. CA
 Venrick, Bruce B. OH
 Weber, Sister Maryann OH
 Weppner, Ms. Eileen CO
 Wilde, Ms. Eileen M. PA
 York, Holly Ulmer GA
 Zinneman, George MD

Advertising & Public relations
 Aebi, Dr. Andreas CA
 Angel, Ms. Nancy J. CO
 Antonsanti, Ms. Mary Lynne FL
 Becker, Donna M. CO
 Behrens, Frank A. NY
 Berry, Ms. Virginia Eva NY
 Cabrera, Mr. Mario NY
 Cárdenas, María Elena FL
 Costa, Ralph R. CA
 Dudley, Miss Barbara P. DC
 Eltaher, Mr. Hassan M. F
 Gibson, Mr. Kenneth Delano CA
 Gilmore, Mrs. Franca Bottinelli CA
 Gordon, Ms. Alicia A. CA
 Gustedt-Gonda, Ms. Iris von OH
 Herman, Fred William PA
 Hertzog, Michelle Marguerite TX
 Hess, Ms. Irma NY
 Hnat, Mrs. Ana M. OH
 Jonsson-Devillers, Dr. Edith CA
 Labrada, Mr. Emilio B. VA
 Mathews, Leslie A. MI
 McDermott, Ms. Marjorie MA
 McEwan-Alvarado, Ms. Angela CA
 Molinero, Leticia B. NY
 Nelles, Mrs. Juliette IL
 Niedzielski, Dr. Henri HI
 Nowak, Dr. Elizabeth V. MI
 Paré, Mr. Marcel F
 Park, Dr. William M. NC
 Parma-Veigel, Mrs. Laura WA
 Pellet, Ms. Mercedes Maria MD
 Ratych, Dr. Joanna M. NJ
 Rivas, Anthony Thomas FL
 Rivera, Miss Dolores CA
 Sapphire, Marie-Madeleine Claude NY
 Schenberg, Cora NY
 Schwartz, Mrs. Janet H. NY
 Simon, Ms. Martine P. OH
 Smith, Ms. Helen Kittl TX
 Spector, Mrs. Vilma C. FL
 Starr, Ms. Alice VA
 Struthers, Mrs. Jacqueline C. PA
 Stungevicius, Felix IL
 Tchen, Ms. Marcia Dias PA
 Tyler, Dr. Liliane S. CA
 Winfield, Steven Neil NY

Aerospace industry
 Brahe-Pedersen, Mrs. Hélène G. WA

Spanish to English

Sherrill, Ms. Susanne Hampton CA
 Treuhaff, Ms. Laurie Ann NY
 Veyra-Szelag, Mrs. Patricia M. RI
 Zuccoli, Victor OH

Economics

Antonsanti, Ms. Mary Lynne FL
 Bourgoin, Edward DC
 Burchard, Ms. Karin Elisabeth DC
 Campbell, Mrs. Barbara Evangeline MA
 Carryer, Ms. Bonni F
 Cheney, Sally L. MD
 Conlon, Mr. Thomas F. NC
 Contín, Agustín S. CA
 Darmohray, Edward VA
 de Fleming, Mrs. Hilda Rodriguez TX
 Dibner, Carol E. CA
 Eichler, Mr. Gregory Paul CA
 Gelger, Mr. Gerald Lewis MD
 Gonima, Van NY
 Greiss, Susana NY
 Hammond, Dr. Deanna L. VA
 Hellemalm-Ashfield, Jarl Roberto GA
 Herrero, Silvia N. FL
 Hurst, Mary Ann CA
 Kay, Ms. Kathleen MD
 Kirk, Ms. Kathleen L. MD
 Koenig, Jules NY
 Korda, Louis NJ
 Labrada, Mr. Emilio B. VA
 Laforce, Mr. Luc F
 Langley, Mrs. Judith K. CT
 Lemmon, Ms. Janet Sandra F
 Lewis, Elizabeth Marie CO
 Maier, Jane E. F
 McMillan, Mr. Eric Norman DC
 Molinero, Leticia B. NY
 Murdoch, Dr. Amelia C. MD
 Murphy, Sister Mary Benedict NY
 Osorio, Mr. Pedro S. NJ
 Pardes, Marcela J. NY
 Perris, Mrs. Katherine L. OH
 Proctor, Monique M. PA
 Racine, Dr. Daniel Léandre DC
 Rastorfer, Ren NY
 Reed, Mrs. Helen T. NC
 Rider, Abigail P. RI
 Rosin, Mrs. Miriam Lassman F
 Saavedra, Mr. Carmelo MD
 Simon, Ms. Martine P. OH
 Sleator, Mrs. Emma M. MI
 Spence, Betty Lou NY
 Starr, Ms. Alice NY
 Strickler, Julie Ann VA
 Stungevicius, Felix IL
 Thomann, Arthur E. OH
 Thornton, Ms. Josephine PA
 Urquidi, Ms. Marjory M. F
 Weppner, Ms. Eileen CO
 Williams, A. R. DC

Education

Alvarado, Oscar Davila F
 Araújo, Mrs. Ileana V. OH
 Baines, Robert Michael MA
 Boardman, Tamsin TX
 Brown, Mrs. María C. PR
 Bruno, David CT
 Cabrera, Mr. Mario NY
 Calvo, Mr. José L. WA
 Campbell, Janice L. IL
 Carmell, Miss Pamela L. AK
 Coutts, Mrs. Elizabeth E. VA
 Cullen, Margaret MA
 Dall'Occhio, Mrs. Diana CA
 DeCamp, Suzanne NY
 de Fleming, Mrs. Hilda Rodriguez TX
 DePaula, Mr. William NC
 Domínguez, Dr. Néstor J. FL
 Farmer, Mrs. Mary K. CA
 Frady, Sandra L. WA
 Fry, Mrs. Paz M. de A. OH
 Gauss, Mrs. María C. VT
 Gauthier, Dr. Françoise G. CT
 Glave, Barbara B. TX
 Granowitz, Mr. Martin NJ
 Grisplino, Prof. Joseph A. CA
 Guerchon, C. Winifred AZ
 Hammond, Doris K. CO
 Jardim, Oduvaldo G. FL
 Kay, Ms. Kathleen MD
 Kirchoff, Berta E. OH
 Kirk, Ms. Kathleen L. MD
 Lamiguelro, Ms. María C. NJ
 Langley, Mrs. Judith K. CT
 Lappin, Mr. Kendall E. MD

Lash, Vivian CA
 Leach, Mrs. Vickie L. CT
 Lemmon, Ms. Janet Sandra F
 Levitt, Mr. Thomas A. CA
 Marlin, Dr. Robert L. KY
 McEwan-Alvarado, Ms. Angela CA
 McMaster, Marian UT
 Mercado, Benjamin E. FL
 Meza, Mrs. Barbara Steel PA
 Morales, Miss Lourdes M. PR
 Morales, Mr. Rudolph M. CA
 Murphy, Sister Mary Benedict NY
 Murphy, Mrs. Polly Lewis OK
 Murphy, Mr. Richard J. NJ
 Nieves de Gelabert, Ana Rebeca PR
 Nowak, Dr. Elizabeth V. MI
 Parker, Mrs. Claritza Jiménez CA
 Patch, Beatrice E. NM
 Piña de Frye, Noemi E. PR
 Pitz, Catherine M. MN
 Pokrandt, Maria Christine OH
 Price, Ricki S. TX
 Richman, Dr. Larry L. UT
 Rigney, Mr. James R. WA
 Rivas, Dr. Daniel José FL
 Rodríguez, Sandra Dyson TX
 Rosin, Mrs. Miriam Lassman F
 Saavedra, Mr. Carmelo MD
 Schmidt, Marta G. NY
 Schneidman, Elva IL
 Shaffer, Mrs. Ma Luisa C. de TX
 Sherman, Earle W. CA
 Smith, Ms. Valerie Santelli NJ
 Strittmatter, Prof. Leonardo Earle TX
 Sutton, Mrs. Lupita R. CA
 Teague, Mary Jane GA
 Tenney, Irene R. PR
 Virkki, Ms. Jaana Leena NY
 Wait, Mrs. María Lucia CA
 Wilkinson, Ms. Marta Ochoa CA
 Zohn, Prof. Harry MA

Electrical engineering

Armstrong, John W. CA
 Bartra, Bertha FL
 Carreño, Diether NY
 Chesbrough, Marguerite TX
 Colten, Stewart L. VA
 Costa, Ralph R. CA
 Fenwick, Dr. Susan Grady IA
 Garay, Mrs. Elisabeth M. C. MI
 Hellmann, Linda NY
 Jardim, Oduvaldo G. FL
 Kittenbacher, Paul Ewald TX
 Lopez, Joaquin FL
 Molinero, Leticia B. NY
 Newman, Patricia E. NM
 Phillips, Dr. Raymond A. PA
 Rodríguez, Sandra Dyson TX
 Russo, María Julia NY
 Segura, Mr. Jack NY
 Sobredo, Sergio A. FL
 Weinschenk-Tabernero, Pablo NY
 Wright, Dr. Leland D. OH
 Zatorre, Mr. Alfredo E. MA

Electronics

Armstrong, John W. CA
 Bartra, Bertha FL
 Bokor, Mr. Gabor NY
 Chesbrough, Marguerite TX
 Costa, Ralph R. CA
 Darmohray, Edward VA
 Downs, Linn Hedwig IL
 Fenwick, Dr. Susan Grady IA
 Ferreira, Mario D. NJ
 François, Robert R. CA
 Gordon, Ms. Alicia A. CA
 Gray, Charles E., Jr. KS
 Kittenbacher, Paul Ewald TX
 Lopez, Joaquin FL
 Murphy, John W. CA
 Newman, Patricia E. NM
 Pellat, Ms. Mercedes María MD
 Radzai, Ronald CA
 Rastorfer, Ren NY
 Russo, María Julia NY
 Sadur, Mr. Paul Richard FL
 Sawrey A., Dr. Richard B. WA
 Segura, Mr. Jack NY
 Sherrill, Linda E. TX
 Sobredo, Sergio A. FL
 Wescott, Ms. Ann L. MO
 Wisner, J. Nelson CA
 Wright, Dr. Leland D. OH
 Wright, Dr. Sue Ellen OH

Finance

Antonsanti, Ms. Mary Lynne FL
 Baines, Robert Michael MA
 Bermudez, Mr. Felipe FL
 Berson, Dr. Alan Charles F
 Bertsche, Dr. William I. NY
 Boden, María L. CA
 Bourgoin, Edward DC
 Brown, Ms. Lorena del Carmen CA
 Calise, Debra Hack PA
 Campbell, Mrs. Barbara Evangeline MA
 Cornwell, Diane W. TX
 Darmohray, Edward VA
 De Simone, Vito A. NY
 Diaz-Berrios, Mr. Carlos TX
 Eichler, Mr. Gregory Paul CA
 Fry, Mrs. Paz M. de A. OH
 Gonima, Van NY
 Greiss, Susana NY
 Kirk, Ms. Kathleen L. MD
 Koenig, Jules NY
 Korda, Louis NJ
 Laforce, Mr. Luc F
 Lekus, Dr. Max NY
 Mampaey, John B. CA
 Mathews, Leslie A. MI
 McMillan, Mr. Eric Norman DC
 Meltzer, Erica NY
 Meza, Mrs. Barbara Steel PA
 Molinero, Leticia B. NY
 Morales, Mr. Rudolph M. CA
 Oancea, Karen A. PA
 Osiek, Dr. Betty Tyree MO
 Pardes, Marcela J. NY
 Perris, Mrs. Katherine L. OH
 Pittaluga, Mrs. Muriel Malcolm GA
 Pokrandt, Maria Christine OH
 Rainof, Dr. Alexandre CA
 Riels, Susan C. TX
 Rider, Abigail P. RI
 Rodríguez, Mr. Ramón L. NY
 Rosin, Mrs. Miriam Lassman F
 Rowland, Dr. Howard Douglas CA
 Santos, Mrs. Stefanie F
 Spence, Betty Lou NY
 Stern, Charles Meyer NY
 Streicher, Judy E. IL
 Stungevicius, Felix IL
 Taylor, Caroline M. TX
 Thomann, Arthur E. OH
 Thornton, Ms. Josephine PA
 Treuhaff, Ms. Laurie Ann NY
 Urquidi, Ms. Marjory M. F
 Wait, Mrs. María Lucia CA
 Wisner, J. Nelson CA

Food & Nutrition

Araújo, Mrs. Ileana V. OH
 Cabib, Amalia F. MD
 Druck, Kitty L. NJ
 Fry, Mrs. Paz M. de A. OH
 Lachmann, Ms. Alice D. PA
 Moskowitz, Ms. Elise W. DC
 Puente, Marta del C. de la CA
 Roy, Miss Debra Kay MD
 Sacks, Mr. Russell B. F
 Savdié, Eileen Osmond F
 Weppner, Ms. Eileen CO

Forestry

Daza, Ms. Martha S. VA
 Ireland, Luis G. CA
 Meza, Mrs. Barbara Steel PA
 Rice, Julie Ann F

Genetics

Montemayor, Dr. Graciela D. T. MD
 Reed, Mrs. Helen T. NC

Geography & Cartography

Batki, George NY
 Becerra, Mr. Frank B. AZ
 Guzman, Mr. Benjamin O. NJ
 Ireland, Luis G. CA
 Santos, Mrs. Stefanie F
 Willis, John M. MO

Geology & Geophysics

Angel, Ms. Nancy J. CO
 Baghdadi, Joyce Kay TX
 Granowitz, Mr. Martin NJ
 Krykewycz, Miroslav PA
 Lago, Mrs. Carolina M. NJ
 Maier, Jane E. CO
 McElhaney, Terrence A. TX
 Price, Ricki S. TX

Ross, Mrs. Felicita Ferrari	TX	Nieves de Gelabert, Ana Rebeca	PR	Cárdenas, Ms. María Elena	FL
Willis, John M.	MO	Nowak, Dr. Elizabeth V.	MI	Cardozo, Amelia	IL
Wussow, Charles E.	WI	Perpetuini-Borborini, Roseanne	F	Carrasco, Dr. Alvaro F.	OH
Health care		Phillips, Dr. Raymond A.	PA	Chesbrough, Marguerite	TX
Araújo, Mrs. Ileana V.	OH	Piltz, Catherine M.	MN	Coelho, Mr. João Moreira	DC
Bacigalupo, Dr. Marvyn	TN	Pokrandt, Maria Christine	OH	Cohen, Barbara M.	PR
Baines, Robert Michael	MA	Proenza, Miss Selene	PR	Dall'Occhio, Mrs. Diana	CA
Berson, Dr. Alan Charles	F	Puente, Marta del C. de la	CA	Daneri, Edward Nicholas	CA
Cabib, Amalia F.	MD	Racine, Dr. Daniel Léandre	DC	de Fleming, Mrs. Hilda Rodríguez	TX
Cheney, Sally L.	MD	Rice, Julie Ann	F	Ellsworth, Matt A.	UT
Couts, Mrs. Elizabeth E.	VA	Richman, Dr. Larry L.	UT	Escobar, Javier	TX
Daza, Ms. Martha S.	VA	Rivas, Dr. Daniel José	FL	Farmer, Mrs. Mary K.	CA
Engle, Erna	NY	Rivera, Miss Dolores	CA	Frady, Sandra L.	WA
Glave, Barbara B.	TX	Rodríguez, Sandra Dyson	TX	Funes, Ms. Victoria Christine	TX
Hinoistro, Robert J.	CA	Rose, Marilyn Gaddis	NY	Gaudy, Carlos A.	CA
Jones, Dr. Harold G.	TX	Rosenthal, Dr. David H.	NY	Gibson, Mr. Kenneth Delano	CA
Lamigueiro, Ms. María C.	NJ	Saavedra, Mr. Carmelo	MD	Gilmore, Mrs. Franca Bottinelli	CA
Migliore, Mrs. María Teresa	PA	Sacks, Mr. Russell B.	F	Gist, Gladys Salazar	FL
Montemayor, Dr. Graciela D. T.	MD	Savdié, Eileen Osmond	F	Grandoff, Mrs. Alice C.	FL
Nieves de Gelabert, Ana Rebeca	PR	Schenberg, Cora	NY	Greiss, Susana	NY
Parker, Mrs. Claritza Jiménez	CA	Smith, Ms. Valerie Santelli	NJ	Hammond, Doris K.	CO
Pérez-Santalla, Mrs. Virginia	CA	Stewart, Dr. Janet Beckwith	TX	Hellemalm-Ashfield, Jarl Roberto	GA
Pokrandt, Maria Christine	NJ	Strittmatter, Prof. Leonardo Earle	TX	Herzig, Michelle Marguerite	TX
Schenberg, Cora	OH	Teague, Mary Jane	TX	Hess, Ms. Irma	NY
Schneidman, Elva	NY	Treuhaff, Ms. Laurie Ann	GA	Hinoistro, Robert J.	CA
Shaffer, Mrs. Ma Luisa C. de	IL	Wald, Ms. Susan B.	NY	King, Brenda Newman	CA
Tenney, Irene R.	TX	Warnick, Marianne C.	NY	Lemmon, Ms. Janet Sandra	F
	CA	Williams, A. R.	NH	Lewis, Elizabeth Marie	F
			DC	Mataret, Ms. Minette V.	PR
				Manrique, Jaime A.	UT
History		Immunology & Radiology		McMaster, Marian	UT
Cabrera, Mr. Mario	NY	Pardes, Marcela J.	NY	Meltzer, Erica	NY
Chiapperini, Mr. Felice F.	CA	Peters, Trudy E.	OH	Merino Strawe, Ms. Betty Anne	WA
Dall'Occhio, Mrs. Diana	CA			Mikkelson, Ms. Holly M.	CA
de la Cuesta, Dr. Leonel A.	FL	Industrial engineering		Morris, Ms. Kathleen M.	TX
Edwards, Dr. Alicia Betsy	DC	Baghdadi, Joyce Kay	TX	Muth, Patricia C.	FL
Ellsworth, Matt A.	UT	Behrens, Frank A.	NY	Nance, Richard A.	CA
Ferguson, Mr. Charles A.	ME	Bermudez, Mr. Felipe	FL	Niedzielski, Dr. Henri	HI
Gauss, Mrs. Maria C.	VT	Burman, C. Sue	OH	Nodarse, Ms. Connie	FL
Gauthier, Dr. Françoise G.	CT	Calderón, Mrs. Brenda F.	OK	O'Connor, Edith	GA
Gordon, Ms. Alicia A.	CA	Calise, Debra Hack	PA	Pérez-Santalla, Mrs. Virginia	NJ
Grispino, Prof. Joseph A.	CA	Carreño, Diether	NY	Perpetuini-Borborini, Roseanne	F
Guerchon, C. Winifred	AZ	Carrao, Robert R.	CA	Pittaluga, Mrs. Muriel Malcolm	GA
Lappin, Mr. Kendall E.	MD	Garay, Mrs. Elisabeth M. C.	MI	Ravelo, Carlos T.	PR
McCormick, Rev. Ignatius G.	CT	Glave, Barbara B.	TX	Rigney, Mr. James R.	WA
Mercado, Benjamín E.	FL	Hertzer, William R.	IA	Rivas, Anthony Thomas	FL
Murdoch, Dr. Amelia C.	MD	Lopez, Joaquín	FL	Sachs-Gudzij, Mrs. Yesa Solar	NJ
Murphy, Mrs. Polly Lewis	OK	Mathews, Leslie A.	MI	Schechter, Charles	PA
Nixon, Mr. Jack Lowell	MD	Minafra, Mario	CT	Schmidt, Marta G.	NY
Osoño, Mr. Pedro S.	NJ	Pellet, Ms. Mercedes Maria	MD	Shaw, Dr. Bradley A.	KS
Piltz, Catherine M.	MN	Proctor, Monique M.	PA	Singer, Richard M.	GA
Proenza, Miss Selene	PR	Pruvost, Ms. Christiane J.	PA	Starr, Ms. Alice	NY
Puente, Marta del C. de la	CA	Thomann, Arthur E.	OH	Strittmatter, Prof. Leonardo Earle	TX
Quiñones, Melvyn Orlando	CA	Wright, Dr. Sue Ellen	OH	Sutton, Mrs. Lupita R.	CA
Rose, Marilyn Gaddis	NY	Zatorre, Mr. Alfredo E.	MA	Tannenbaum, Arthur	NJ
Rosenthal, Dr. David H.	NY	Zuccoli, Victor	OH	Winfield, Steven Neil	NY
Rosin, Mrs. Miriam Lassman	F			Wisner, J. Nelson	CA
Rowland, Dr. Howard Douglas	CA	Information & Library sciences			
Saavedra, Mr. Carmelo	MD	Calvo, Mr. José L.	WA		
Strittmatter, Prof. Leonardo Earle	TX	Murphy, Mr. Richard J.	NJ	Journalism	
Urquidí, Ms. Marjory M.	F	Schutz, Dr. Robert S.	OH	Argerich, Jorge	NY
Wilkinson, Ms. Marta Ochoa	CA	Sherman, Earle W.	CA	Arredondo, Mr. Ricardo	NY
Williams, A. R.	DC	Teague, Mary Jane	GA	Baghdadi, Joyce Kay	TX
Zohn, Prof. Harry	MA			Berger, Tamara H.	NJ
				Bruno, David	CT
Humanities		Insurance		Cabib, Amalia F.	MD
Adam, Ms. Erna W.	NY	Berson, Dr. Alan Charles	F	Campos, Ms. Sara E.	NY
Berger, Tamara H.	NJ	Boden, Maria L.	CA	Cárdenas, Ms. María Elena	FL
Boardman, Tamsin	TX	Calhoun, Ms. Alba Rodríguez	GA	Gibson, Mr. Kenneth Delano	CA
Brown, Ms. Lorena del Carmen	CA	Diaz-Berrios, Mr. Carlos	TX	Gist, Gladys Salazar	FL
Bruno, David	CA	Dominguez, Dr. Néstor J.	FL	Labrada, Mr. Emilio B.	VA
Bryan, Mrs. Dolores Cosio	CT	Gibson, Mr. Kenneth Delano	CA	Leach, Mrs. Vickie L.	CT
Carmell, Mr. Pamela L.	GA	Gonima, Van	NY	McEwan-Alvarado, Ms. Angela	CA
Carmell, Mr. Pamela L.	AK	González, Ms. Olimpia D.	GA	McMaster, Marian	UT
Coelho, Ms. João Moreira	DC	Greiss, Susana	NY	Meltzer, Erica	NY
Cohen, Barbara M.	PR	Hinoistro, Robert J.	CA	Mercado, Benjamín E.	FL
Deamer, Dr. Dolly	OK	Hurst, Mary Ann	CA	Mikkelson, Ms. Holly M.	CA
Esteve, Dr. Juan P.	CO	Jones, Dr. Harold G.	TX	Murphy, Mr. Richard J.	NJ
Ferguson, Mr. Charles A.	ME	Kadala, María Dolores	FL	Osoño, Mr. Pedro S.	NJ
Gauthier, Dr. Françoise G.	CT	Koenig, Jules	NY	Racine, Dr. Daniel Léandre	DC
Greiss, Susana	NY	Lago, Mrs. Carolina M.	NJ	Richman, Dr. Larry L.	UT
Grispino, Prof. Joseph A.	CA	Lyras, Mrs. Barbara Ellen	NY	Rivas, Anthony Thomas	FL
Guerchon, C. Winifred	AZ	Marzollini, Ms. Pauline C.	NY	Rosenstreich, Dr. Susan Lepawsky	NY
Jones, Dr. Harold G.	TX	O'Connor, Edith	OH	Rosenthal, Dr. David H.	NY
Kay, Ms. Kathleen	MD	Priori, Marina Eda	GA	Spector, Mrs. Vilma C.	FL
Kirchhoff, Berta E.	OH	Quidgley, Mr. Ernesto	GA	Struthers, Mrs. Jacqueline C.	PA
Kohn, Ms. Dena J.	OH	Spence, Betty Lou	PR	Treuhaff, Ms. Laurie Ann	NY
Lash, Vivian	NY	Starr, Ms. Alice	NY	Wald, Ms. Susan B.	NY
Laytano, Ms. Virginia Lee	CA				
Lockington, Mrs. Jeanette Kay	MD	Interpreting			
McCormick, Rev. Ignatius G.	MD	Angel, Ms. Nancy J.	CO	Land management	
McLeod, Juanita Leslie	FL	Antonsanti, Ms. Mary Lynne	FL	Daza, Ms. Martha S.	VA
McMaster, Marian	CT	Araújo, Mrs. Ileana V.	OH	Ireland, Luis G.	CA
Meltzer, Erica	PR	Argerich, Jorge	NY	Lewis, Elizabeth Marie	F
Miranda, Antonio	UT	Berry, Ms. Virginia Eva	NY	Rosenstreich, Dr. Susan Lepawsky	NY
Morales, Mr. Rudolph M.	NY	Brown, Ms. Lorena del Carmen	NY	Stewart, Dr. Janet Beckwith	TX
Murdoch, Dr. Amelia C.	PR	Bruno, David	CA		
Nance, Richard A.	CA	Calhoun, Ms. Alba Rodríguez	CT		
		Callaway, Aracely Duque	GA		
			CA		

Law

Adam, Ms. Erna W. NY
 Antonsanti, Ms. Mary Lynne FL
 Arredondo, Mr. Ricardo NY
 Bertsche, Dr. William I. NY
 Bird, Mary PR
 Boden, Maria L. CA
 Bourgoin, Edward DC
 Brodie, Ms. Christine CA
 Brown, Ms. Lorena del Carmen GA
 Calhoun, Ms. Alba Rodríguez CA
 Calise, Debra Hack PA
 Callaway, Aracely Duque CA
 Campbell, Mrs. Barbara Evangeline MA
 Cárdenas, Ms. María Elena FL
 Cardozo, Amelia IL
 Carryer, Ms. Bonni F
 Chciuk-Celt, Alexandra NY
 Colten, Stewart L. VA
 Cornwell, Diane W. TX
 Cossu, Franco CA
 Dall'Occchio, Mrs. Diana CA
 Daneri, Edward Nicholas CA
 de Fleming, Mrs. Hilda Rodríguez TX
 de la Cuesta, Dr. Leonel A. FL
 DePaula, Mr. William NC
 Domínguez, Dr. Néstor J. FL
 Edwards, Dr. Alicia Betsy DC
 Eichler, Mr. Gregory Paul CA
 Erickson, Mr. Curtis CA
 Escobar, Javier TX
 Esteve, Dr. Juan P. CO
 Farmer, Mrs. Mary K. CA
 Fiedotin, Rosi GA
 Fox, Ms. Joan H. WA
 Frady, Sandra L. WA
 François, Robert R. CA
 Funes, Ms. Victoria Christine TX
 Gaudy, Carlos A. CA
 Gibson, Mr. Kenneth Delano CA
 Gilmore, Mrs. Franca Bottinelli CA
 Gonima, Van NY
 Grandoff, Mrs. Alice C. FL
 Herrero, Silvia N. FL
 Herzog, Michelle Marguerite TX
 Hess, Ms. Irma NY
 Hinostro, Robert J. CA
 Hurst, Mary Ann CA
 Jones, Dr. Harold G. TX
 Kadala, María Dolores FL
 Klein, Fred CA
 Koenig, Jules NY
 Kohn, Ms. Dena J. NY
 Korda, Louis NJ
 Krykewycz, Miroslav PA
 Labrada, Mr. Emilio B. VA
 Langley, Mrs. Judith K. CT
 Lash, Vivian CA
 Lekus, Dr. Max NY
 Lemmon, Ms. Janet Sandra F
 Leonard, Isabel A. MA
 Lyras, Mrs. Barbara Ellen NY
 Maier, Jane E. CO
 Malaret, Ms. Minette V. PR
 Mampaey, John B. CA
 Martínez, Miss Gloria C. TX
 McElhaney, Terrence A. TX
 McLeod, Juanita Leslie PR
 McMillan, Mr. Eric Norman DC
 Merino Strawe, Ms. Betty Anne WA
 Mikkelsen, Ms. Holly M. CA
 Minafra, Matio CT
 Molinero, Leticia B. NY
 Morales, Mr. Rudolph M. CA
 Morris, Ms. Kathleen M. TX
 Murphy, John W. CA
 Nance, Richard A. CA
 Neiden, María Lerchfeld OH
 Nieves de Gelabert, Ana Rebeca PR
 Nodarse, Ms. Connie FL
 Oancea, Karen A. PA
 O'Connor, Edith GA
 Osiek, Dr. Betty Tyree MO
 Osorio, Mr. Pedro S. NJ
 Ouwehand, Ms. Lida PR
 Pallarés, Prof. Mariano MI
 Parker, Mrs. Clariza Jiménez CA
 Perris, Mrs. Katherine L. OH
 Piña de Frye, Noemi E. PR
 Pitz, Catherine M. MN
 Price, Ricki S. TX
 Quidgley, Mr. Ernesto PR
 Rainof, Dr. Alexandre CA
 Read, Ronda UT
 Reed, Mrs. Helen T. NC
 Rials, Susan C. TX

Rigney, Mr. James R. WA
 Rivas, Anthony Thomas FL
 Rivas, Dr. Daniel José FL
 Rivera, Miss Dolores CA
 Rivera, Prof. Ignacio PR
 Ross, Mrs. Felicitá Ferrari TX
 Sachs-Gudzij, Mrs. Yesa Solar NJ
 Sadur, Mr. Paul Richard FL
 Santos, Mrs. Stefanie F
 Sawrey A., Dr. Richard B. WA
 Schmidt, Marta G. NY
 Sherrill, Linda E. TX
 Sherrill, Ms. Susanne Hampton CA
 Sillers, Mrs. Leonor MN
 Sleator, Mrs. Emma M. MI
 Smith, Ms. Helen Kittl TX
 Spence, Betty Lou NY
 Stern, Charles Meyer NY
 Stewart, Dr. Janet Beckwith TX
 Stungevicius, Felix IL
 Sutton, Mrs. Lupita R. CA
 Taylor, Caroline M. TX
 Tchen, Ms. Marcia Dias PA
 Teague, Mary Jane GA
 Tejera, Hector Guillermo FL
 Tenney, Irene R. CA
 Thornton, Ms. Josephine FA
 Torres, Christine S. CA
 Treuhaff, Ms. Laurie Ann NY
 Valenti, Beatrice Y. FL
 Wait, Mrs. María Lucia CA
 Wilkinson, Ms. Marta Ochoa CA
 Winfield, Steven Neil NY

Linguistics

Arredondo, Mr. Ricardo NY
 Carryer, Ms. Bonni F
 Dearer, Dr. Dolly OK
 de la Cuesta, Dr. Leonel A. FL
 DePaula, Mr. William NC
 Erickson, Mr. Curtis CA
 Farmer, Mrs. Mary K. CA
 Hammond, Dr. Deanna L. VA
 Hammond, Doris K. CO
 Ireland, Luis G. CA
 Kirchoff, Berta E. OH
 Murdoch, Dr. Amelia C. MD
 Oancea, Karen A. PA
 Ouwehand, Ms. Lida PR
 Parrent, Ms. Patricia S. TX
 Perpetuini-Borborini, Roseanne F
 Phillips, Dr. Raymond A. PA
 Racine, Dr. Daniel Léandre DC
 Richman, Dr. Larry L. UT
 Rivas, Anthony Thomas FL
 Rodríguez, Sandra Dyson TX
 Strittmatter, Prof. Leonardo Earle TX
 Wald, Ms. Susan B. NY
 Weppner, Ms. Eileen CO
 Wussow, Charles E. WI

Literature — Children's

Bartra, Bertha FL
 Carmell, Miss Pamela L. AK
 Cohen, Barbara M. PR
 Dall'Occchio, Mrs. Diana CA
 De Simone, Vito A. NY
 Diaz-Berrios, Mr. Carlos TX
 Gauss, Mrs. Maria C. VT
 Hernández, Mrs. Frances Nochera PR
 Kirchoff, Berta E. OH
 Layton, Ms. Virginia Lee MD
 Levitt, Mr. Thomas A. CA
 McEwan-Alvarado, Ms. Angela CA
 Nieves de Gelabert, Ana Rebeca PR
 Pérez-Santalla, Mrs. Virginia NJ
 Piña de Frye, Noemi E. PR
 Rabassa, Dr. Gregory NY
 Reinhart, Sister Ann Therese, C.S.J. KS
 Tchen, Ms. Marcia Dias PA
 Wald, Ms. Susan B. NY

Literature — Fiction

Adam, Ms. Erna W. NY
 Argerich, Jorge NY
 Berger, Tamara H. NJ
 Bird, Mary PR
 Brodie, Ms. Christine CA
 Brown, Mrs. María C. PR
 Bruno, David CT
 Cabrera, Mr. Mario NY
 Campbell, Janice L. IL
 Campos, Ms. Sara E. NY
 Carmell, Miss Pamela L. AK
 Chciuk-Celt, Alexandra NY
 Coelho, Mr. João Moreira DC

Cornwell, Diane W. TX
 Cullen, Margaret MA
 Dall'Occchio, Mrs. Diana CA
 de la Cuesta, Dr. Leonel A. FL
 De Simone, Vito A. NY
 Ellsworth, Matt A. UT
 Erickson, Mr. Curtis CA
 Farmer, Mrs. Mary K. CA
 Ferguson, Mr. Charles A. ME
 Fiedotin, Rosi GA
 Fish, Gertrude NY
 Fox, Ms. Joan H. WA
 Frady, Sandra L. WA
 Gauss, Mrs. Maria C. VT
 Gist, Gladys Salazar FL
 Granowitz, Mr. Martin NJ
 Herrero, Silvia N. FL
 Jonsson-Devillers, Dr. Edith CA
 Kadala, María Dolores FL
 King, Brenda Newman CA
 Kohn, Ms. Dena J. NY
 Lappin, Mr. Kendall E. MD
 Laytano, Ms. Virginia Lee MD
 Leach, Mrs. Vickie L. CT
 Levitt, Mr. Thomas A. CA
 Lockington, Mrs. Jeanette Kay FL
 McMaster, Marian UT
 Monzon, Mr. George Elliot CA
 Murphy, Mrs. Polly Lewis OK
 Murphy, Mr. Richard J. NJ
 Nixon, Mr. Jack Lowell MD
 Nodarse, Ms. Connie FL
 Osiek, Dr. Betty Tyree MO
 Parrent, Ms. Patricia S. TX
 Pitz, Catherine M. MN
 Popkin, Dr. Debra NJ
 Priori, Marina Eda GA
 Quidgley, Mr. Ernesto PR
 Quiñones, Melvyn Orlando CA
 Rabassa, Dr. Gregory NY
 Racine, Dr. Daniel Léandre DC
 Rainof, Dr. Alexandre CA
 Reinhart, Sister Ann Therese, C.S.J. NY
 Rodríguez, Mr. Ramón L. KS
 Rose, Marilyn Gaddis NY
 Rosenthal, Dr. David H. NY
 Rosin, Mrs. Miriam Lassman F
 Savariego, Dr. Berta TX
 Savdié, Eileen Osmond F
 Shaw, Dr. Bradley A. KS
 Smith, Ms. Valerie Santelli NJ
 Strulthers, Mrs. Jacqueline C. PA
 Van Buren, Rosa G. MI
 Wilde, Ms. Eileen M. PA
 Wilkinson, Ms. Marta Ochoa CA
 Williams, A. R. DC
 Wussow, Charles E. WI

Literature — Poetry

Brown, Mrs. María C. PR
 Carmell, Miss Pamela L. AK
 Chciuk-Celt, Alexandra NY
 Chiapperrini, Mr. Felice F. CA
 Cullen, Margaret MA
 Ellsworth, Matt A. UT
 Jonsson-Devillers, Dr. Edith CA
 Kohn, Ms. Dena J. NY
 Laytano, Ms. Virginia Lee MD
 Rabassa, Dr. Gregory NY
 Rosenstreich, Dr. Susan Lepawsky NY
 Rosenthal, Dr. David H. NY
 Schenberg, Cora NY
 Singer, Richard M. GA

Literature — Theater

Carmell, Miss Pamela L. AK
 Chciuk-Celt, Alexandra NY
 De Simone, Vito A. NY
 Esteve, Dr. Juan P. CO
 Fiedotin, Rosi GA
 Fox, Ms. Joan H. WA
 Gilmore, Mrs. Franca Bottinelli CA
 Gordon, Ms. Alicia A. CA
 Levitt, Mr. Thomas A. CA
 Monzon, Mr. George Elliot CA
 Osiek, Dr. Betty Tyree MO
 Popkin, Dr. Debra NJ
 Rabassa, Dr. Gregory NY
 Reinhart, Sister Ann Therese, C.S.J. KS
 Rose, Marilyn Gaddis NY
 Shaw, Dr. Bradley A. KS

Literature — Theory & Criticism

Adam, Ms. Erna W. NY
 De Simone, Vito A. NY
 Edwards, Dr. Alicia Betsy DC

Optics					
Russo, María Julia	NY	Gaudy, Carlos A.	CA	Psychiatry	
Weinschenk-Tabernerero, Pablo	NY	Gingold, Dr. Kurt	CT	Calvo, Mr. José L.	WA
Paper & Pulp industry		Gordon, Ms. Alicia A.	CA	Carrasco, Dr. Alvitto F.	OH
Fisher, Phillip L.	MI	Guzman, Mr. Benjamin O.	NJ	de Fleming, Mrs. Hilda Rodriguez	TX
Griffith, Mr. Richard	NJ	Komendantov, Ruta	NY	Fischbach, Henry	NY
James, Olga M.	TN	Krimer, Ben J.	MI	Hellemalm-Ashfield, Jarl Roberto	GA
Parasitology		Lamigueiro, Ms. María C.	NJ	Malaret, Ms. Minette V.	PR
Carrasco, Dr. Alvitto F.	OH	Lekus, Dr. Max	NY	Miranda, Antonio	PR
Lamigueiro, Ms. María C.	NJ	Leonard, Isabel A.	MA	Ravelo, Carlos T.	PR
Patents, Trademarks, & Copyrights		Levitt, Mr. Thomas A.	CA	Virkki, Ms. Jaana Leena	PR
Adam, Ms. Erna W.	NY	Lillo, Dr. Alexander	CA	Psychology	
Baghdadi, Joyce Kay	TX	Lotyczewski, Agnieszka	NY	Boardman, Tamsin	TX
Becerra, Mr. Frank B.	AZ	Moskowitz, Ms. Else W.	DC	Branch, Ms. Sally Barbour	NY
Bertsche, Dr. William I.	NY	Racine, Dr. Daniel Léandre	DC	Couts, Mrs. Elizabeth E.	VA
Calderón, Mrs. Brenda F.	OK	Schechter, Charles	PA	Grispino, Prof. Joseph A.	CA
Chesbrough, Marguerite	TX	Schenberg, Cora	NY	Hellemalm-Ashfield, Jarl Roberto	GA
Escobar, Javier	TX	Schulemann, Dietrich F.	VA	James, Olga M.	TN
Fry, Mrs. Paz M. de A.	OH	Schutz, Dr. Robert S.	OH	Lash, Vivian	CA
Geiger, Mr. Gerald Lewis	MD	Segura, Mr. Jack	NY	Malaret, Ms. Minette V.	PR
Gingold, Dr. Kurt	CT	Simms, Howard	TX	Malaret, Dr. Robert L.	KY
Hellmann, Linda	NY	Sleator, Mrs. Emma M.	MI	Martin, Dr. Robert L.	PR
Koenig, Jules	NY	Spence, Betty Lou	NY	McLeod, Juanita Leslie	PR
Korda, Louis	NJ	Struthers, Mrs. Jacqueline C.	PA	Nodarse, Ms. Connie	FL
Krasny, Mrs. M. Cristina	NC	Tillinghast, Grace S.	NY	Osiek, Dr. Betty Tyree	MO
Krykewycz, Miroslav	PA	Vosskaemper, D. Vilma	NJ	Peters, Trudy E.	OH
Lachmann, Ms. Alice D.	PA	Weinschenk-Tabernerero, Pablo	NY	Puente, Marta del C. de la	CA
Lemmon, Ms. Janet Sandra	F	Photography & Cinematography		Virkki, Ms. Laana Leena	PR
Leonard, Isabel A.	MA	Gordon, Ms. Alicia A.	CA	Zohn, Prof. Harry	MA
Mampae, John B.	CA	Tillinghast, Grace S.	NY	Religion & Philosophy	
Mathews, Leslie A.	MI	Physical sciences		Campbell, Mrs. Barbara Evangeline	MA
McMillan, Mr. Eric Norman	DC	Hetzl, Eustace P.	CA	Fiedotin, Rosi	GA
Minafra, Mario	CT	Martin, Dr. Robert L.	KY	Granowitz, Mr. Martin	NJ
Neiden, Maria Lerchfeld	OH	Radzai, Ronald	CA	Grispino, Prof. Joseph A.	CA
Nowak, Dr. Elizabeth V.	MI	Savdié, Eileen Osmond	F	Kadala, María Dolores	FL
Rastorfer, Ren	NY	Shwerz, Mr. Harry E.	NY	King, Brenda Newman	CA
Ross, Mrs. Felicit Ferrari	TX	Stern, Charles Meyer	NY	Leach, Mrs. Vickie L.	CT
Sacks, Mr. Russell B.	F	Weppner, Ms. Eileen	CO	Lyras, Mrs. Barbara Ellen	NY
Schechter, Charles	PA	Wilde, Ms. Eileen M.	PA	Manrique, Jaime A.	UT
Schulemann, Dietrich F.	VA	Willis, John M.	MO	McCormick, Rev. Ignatius G.	CT
Schutz, Dr. Robert S.	OH	Physics		Mercado, Benjamin E.	FL
Shwerz, Mr. Harry E.	NY	Armstrong, John W.	CA	Miranda, Antonio	PR
Stern, Charles Meyer	NY	Contin, Agustin S.	CA	Murphy, Sister Mary Benedict	NY
Tannenbaum, Arthur	NJ	Contin, Hortensia C.	CA	Nodarse, Ms. Connie	FL
Tchen, Ms. Marcia Dias	PA	Morales, Miss Lourdes M.	PR	Osofio, Mr. Pedro S.	NJ
Tillinghast, Grace S.	NY	Newman, Patricia E.	NM	Read, Ronda	UT
Van Buren, Rosa G.	MI	Tschinkel, Dr. Johann G.	CT	Richman, Dr. Larry L.	UT
Warnick, Marianne C.	NH	Weinschenk-Tabernerero, Pablo	NY	Rivas, Dr. Daniel José	FL
Petroleum, Natural gas, & Fossil fuels		Plastics & Rubber		Rosales, Mrs. Chari Lynn	IL
Angel, Ms. Nancy J.	CO	Burman, C. Sue	OH	Tejera, Hector Guillermo	FL
Armstrong, John W.	CA	Fisher, Phillip L.	MI	Torres, Christine S.	CA
Baghdadi, Joyce Kay	TX	Griffith, Mr. Richard	NJ	Sanitation engineering	
Bermudez, Mr. Felipe	FL	Shwerz, Mr. Harry E.	NY	James, Olga M.	TN
Calderón, Mrs. Brenda F.	OK	Political science		Lachmann, Ms. Alice D.	PA
Carryer, Ms. Bonni	F	Berson, Dr. Alan Charles	F	McElhaney, Terrence A.	TX
Chesbrough, Marguerite	TX	Cabrera, Mr. Mario	NY	Sociology	
Cornwell, Diane W.	TX	Campbell, Mrs. Barbara Evangeline	MA	Bird, Mary	PR
Costa, Ralph R.	CA	Carryer, Ms. Bonni	F	Boardman, Tamsin	TX
Escobar, Javier	TX	Cheney, Sally L.	MD	Bourgoin, Edward	DC
François, Robert R.	CA	Conlon, Mr. Thomas F.	NC	Cabib, Amalia F.	MD
González, Ms. Olimpia D.	GA	de la Cuesta, Dr. Leonel A.	FL	Carryer, Ms. Bonni	F
Greco, Carolyn L.	LA	Elchler, Mr. Gregory Paul	CA	Chciuk-Celt, Alexandra	NY
Hammond, Dr. Deanna L.	VA	Escobar, Javier	TX	Conlon, Mr. Thomas F.	NC
James, Olga M.	TN	Esteve, Dr. Juan P.	CO	DeCamp, Suzanne	NY
Jones, Dr. Harold G.	TX	Fiedotin, Rosi	GA	Guerchon, C. Winifred	AZ
Jones, Ms. Alba R.	CA	Herrero, Silvia N.	FL	Langley, Mrs. Judith K.	CT
Kingsley, Ms. Joann Ellen	TX	Hess, Ms. Irma	NY	Lappin, Mr. Kendall E.	MD
Krykewycz, Miroslav	PA	Kirk, Ms. Kathleen L.	NY	Martin, Dr. Robert L.	KY
Lago, Mrs. Carolina M.	NJ	Kohn, Ms. Dena J.	MD	Muth, Patricia C.	FL
Martínez, Miss Gloria C.	TX	Laforce, Mr. Luc	NY	Niedzielski, Dr. Henri	HI
McMillan, Mr. Eric Norman	DC	Lewis, Elizabeth Marie	F	Patch, Beatrice E.	NM
Meis, Mrs. Maya León	CO	Murdoch, Dr. Amelia C.	MD	Puente, Marta del C. de la	CA
Price, Ricki S.	TX	Muth, Patricia C.	FL	Ravelo, Carlos T.	PR
Pruvost, Ms. Christiane J.	PA	Quiñones, Melvyn Orlando	FL	Rice, Julie Ann	F
Rials, Susan C.	TX	Rosenreich, Dr. Susan Lepawsky	CA	Santos, Mrs. Stefanie	F
Ross, Mrs. Felicit Ferrari	TX	Rosenthal, Dr. David H.	NY	Schmidt, Marta G.	NY
Rowland, Dr. Howard Douglas	CA	Rowland, Dr. Howard Douglas	NY	Schneidman, Elva	IL
Shaffer, Mrs. Ma Luisa C. de	TX	Schmidt, Marta G.	CA	Tejera, Hector Guillermo	FL
Sherrill, Linda E.	TX	Sherman, Earle W.	NY	Urquidí, Ms. Marjory M.	F
Simms, Howard	TX	Sleator, Mrs. Emma M.	CA	Zohn, Prof. Harry	MA
Sobredo, Sergio A.	FL	Strittmatter, Prof. Leonardo Earle	MI	Solid-state physics	
Stackhouse, Kathy	PA	Tejera, Hector Guillermo	TX	Fisher, Phillip L.	MI
Stewart, Dr. Janet Beckwith	TX	Urquidí, Ms. Marjory M.	FL	Newman, Patricia E.	NM
Taylor, Caroline M.	TX	Wald, Ms. Susan B.	F	Telecommunications	
Wright, Dr. Leland D.	OH	Printing & Publishing		Bartra, Bertha	FL
Pharmacy & Pharmacology		Argerich, Jorge	NY	Bertsche, Dr. William I.	NY
Bachmann, Mrs. Catharina V.	CA	Campos, Ms. Sara E.	NY	Cardozo, Amelia	IL
Campbell, Janice L.	IL	Edwards, Dr. Alicia Betsy	DC	Costa, Ralph R.	CA
Druck, Kitty L.	NJ	Henderson, Ms. Genette A.	NJ	Fenwick, Dr. Susan Grady	IA
Engle, Erna	NY	Richman, Dr. Larry L.	UT	Ferreira, Mario D.	NJ
Fischbach, Henry	NY	Sadur, Mr. Paul Richard	FL	Greco, Carolyn L.	LA
		Wald, Ms. Susan B.	NY	Kent, Dr. George P.	VA

Reznik, Dr. Benjamin G.

55 Glen Ellyn Way
Rochester, NY 14618
PHONE: Home — (716) 271-5551
Office — (716) 422-8926
CITIZENSHIP: U.S.
BORN IN: U.S.S.R. (Ukraine)
NATIVE LANGUAGE: Russian
TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

Russian
Ukrainian

TRANSLATES FROM ENGLISH INTO:

Russian

AREAS OF SPECIALIZATION:

Business administration
Commerce
Economics
Finance

Maritime commerce & industry

Transportation & Railroads

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Abstracting, editing, proofreading.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

Ph.D. in economics, Moscow, 1972.

M.B.A., Marine Engineering Institute,
Odessa, U.S.S.R.

Manager, production planning, shipbuilding,
Far East Steam Ship Line, Vladivostok,
U.S.S.R., 1951-59. Manager, technical-
economic research, Food Institute, Odessa,
1959-75. Senior financial analyst, multi-
national pricing, Xerox Corporation, Roches-
ter, N.Y., 1976-present.

Also member of AMA, AEA. 40 books
and articles in Russian (business, econom-
ics, optimal planning in U.S.S.R.).

Rials, Susan C.

4321 Mt. Vernon # 2
Houston, TX 77006
PHONE: (713) 520-5085
CITIZENSHIP: U.S.
BORN IN: U.S.

NATIVE LANGUAGE: English

ATA ACCREDITATION IN:

French to English

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

French
Spanish
Portuguese
Italian

AREAS OF SPECIALIZATION:

Commerce
Law
Finance
Petroleum, Natural gas, & Fossil fuels
Mining

Business administration

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Editing, proofreading.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

B.A. in French, liberal arts. Certificat de
connaissance de la langue française.

2 years' experience as in-house translator
for Berlitz (since 1980). 1 year residence in
Montpellier, France.

Also member of HPTF (presently serving
as secretary).

Ricci, Lillian

1633 North Nordica Avenue
Chicago, IL 60635
PHONE: (312) 622-0195
CITIZENSHIP: U.S.

BORN IN: U.S.

NATIVE LANGUAGE: English

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

French

Italian

TRANSLATES FROM ENGLISH INTO:

French

AREAS OF SPECIALIZATION:

Business administration
Commerce
Finance
Humanities
Law

Patents, Trademarks, & Copyrights

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Editing, camera-ready typing, proofreading.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

B.A. in French, Mundelein College,
Chicago.

9 years as translator and senior transla-
tion supervisor for Cosmopolitan Translation,
Chicago. Former educator, high school
French teacher.

Also member of AATF.

Rice, Julie Ann

Rice/Tschinkel
ROCAP - U.S. Embassy
A.P. 10053

San José

Costa Rica

PHONE: 250390

CITIZENSHIP: U.S.

BORN IN: U.S.

NATIVE LANGUAGE: English

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

French
Spanish
Italian

AREAS OF SPECIALIZATION:

Agriculture
Anthropology & Archaeology
Ecology & Environmental science
Forestry
Humanities
Sociology

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Editing, escort interpreting, proofreading.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

B.A. in French (honors), 1963, and B.A.
in sociology, 1958, both from University of
California, Berkeley.

15 years as free-lance short-term and
conference translator/reviser for UN and re-
lated organizations. Residence and work in
Italy, 15 years; Latin America, 5 years;
France and French-speaking countries,
2 years.

Interpreter for 1974 World Food Confer-
ence, various FAO conferences 1978, 1981
1982. Published *A Record of Experience*
(FAO, 1978).

Richman, Dr. Larry L.

P.O. Box 11307
Salt Lake City, UT 84147

PHONE: (801) 531-3978

CITIZENSHIP: U.S.

BORN IN: U.S.

NATIVE LANGUAGE: English

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

Spanish
Cakchiquel (Guatemala)
Esperanto

TRANSLATES FROM ENGLISH INTO:

Spanish
Cakchiquel (Guatemala)

AREAS OF SPECIALIZATION:

Education
Humanities
Journalism
Linguistics
Printing & Publishing
Religion & Philosophy

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Camera-ready preparation, proofreading.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

B.A. in Spanish/Linguistics. M.S. in in-
structional science. Ph.D. in religion.

Foreign residence in Central America.

Most experience with religious and educa-
tional texts. Main writer of trilingual
dictionary.

Also member of Deseret Language & Lin-
guistics Society. Books translated include
Tales of the Cakchiquels, *Mi Primer Amigo*,
Book of Mormon, Translator Training
Program.

Rider, Abigail P.

40 Brenton Avenue
Providence, RI 02906
PHONE: (401) 751-4634

CITIZENSHIP: U.S.

BORN IN: U.S.

NATIVE LANGUAGE: English

ATA ACCREDITATION IN:

Spanish to English

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

Spanish
Portuguese

TRANSLATES FROM ENGLISH INTO:

Portuguese

AREAS OF SPECIALIZATION:

Finance

Economics

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Also specialize in the social sciences.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

ITT International Fellowship, Peru,
1974-75. B.A. with junior year in Peru,
Smith College, 1974.

Worked 2½ years in a Brazilian bank as
loan officer, writing and speaking Portuguese
100% of the time. Studied at university in
Peru in Spanish 100% of the time. Résumé
on request.

Rider, Mr. David R.

P.O. Box 638

Box Elder, SD 57719

PHONE: (605) 923-5552

CITIZENSHIP: U.S.

BORN IN: U.S.

NATIVE LANGUAGE: English

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

Russian

AREAS OF SPECIALIZATION:

Chemistry
Electronics
Military & Naval sciences
Medicine & Medical sciences
Psychology
Petroleum, Natural gas, & Fossil fuels

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Camera-ready typing, full word processing,
ACSI communications.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

B.A. in psychology.

13½ years as USAF linguist, analyst,
translator, interpreter, interrogator in nearly
all fields of science and technology. Foreign
residence — 2 years in Japan, 10 years in
Berlin. Currently, Minuteman II Launch Offi-
cer. Well-versed in military and diplomatic
matters. For more information, send SASE.
Current TS security clearance.

Riedl, Gerhard

5204 Northwest 58 Terrace

Kansas City, MO 64151

PHONE: (816) 741-5391

CITIZENSHIP: German

BORN IN: Germany

NATIVE LANGUAGE: German

TRANSLATES INTO ENGLISH FROM:

German

TRANSLATES FROM ENGLISH INTO:

German

AREAS OF SPECIALIZATION:

Aerospace industry
Mechanical engineering
Industrial engineering
Automotive industry
Advertising & Public relations
Agriculture

OTHER FOREIGN LANGUAGE SERVICES:

Engineering consultant — general aviation
and FAA regulations, heavy jet aircraft sale
and export.

EDUCATION AND EXPERIENCE:

Aeronautical engineering degree, pilot li-
cense, FAA airframe and powerplant license.

15 years of aviation technology related
translation experience. Major projects in-
clude annual product introductions for
Cessna and Beechcraft, both written and
audio. Other technical projects (90,000
words plus) for Mercedes-Benz and John
Deere.

Also member of MICATA, EAA, AOPA.